叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗斯福总统于1907年9月30日在(address Of President Roosevelt At) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯福总统于1907年9月30日在(Address of President Roosevelt at)

[ə'dres]	[ʌv; əv]	['prezɪdənt]	['rəuzəvelt]	[æt; ət]['kæntən,'kæntɑ:n] ,	[oʊ'haɪoʊ]	[sep'tembər]	-	,	-
ADDRESS	**OF**	**PRESIDENT**	**ROOSEVELT**	**AT**	**CANTON**	**,**	**OHIO**	**SEPTEMBER**	**30**	**,**	**1907**
地址	的	总统	罗斯福	在	广州	,	俄亥俄州	九月	-	,	-

罗斯福总统1907年9月30日在俄亥俄州坎顿的讲话

['wɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt]	['prɪntɪŋ]	OFFICE1907	[[θri:]]
GOVERNMENT	**PRINTING**	**OFFICE1907**	**[**	**3**	**]**
政府	印刷	OFFICE1907	[	3	]

政府印刷局1907[3]

[wi:; wi][hæv; həv]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[tu:; tə]	-	[deɪ]	[tu:; tə]	[peɪ]	['aʊər; ɑ:r]	[mi:d]	[ʌv; əv]	[rɪ'spekt]	[ænd; ənd]
We	**have**	**gathered**	**together**	**to**	**-**	**day**	**to**	**pay**	**our**	**meed**	**of**	**respect**	**and**
我们	有	聚集	一起	到	-	天	到	支付	我们的	需求	的	尊重	和

[ə'fekʃ(ə)n]	[tu:; tə][ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	[mə'kinli]	,
affection	**to**	**the**	**memory**	**of**	**William**	**McKinley**	**,**
感情	到	这	记忆	的	威廉	麦金利	,

我们今天聚集在一起，是为了表达我们对威廉·麦金莱的敬意和爱戴。

[hu:]	[æz; əz]	['prezɪdənt]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði]	['hɑ:rts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['pi:p(ə)l]	[sʌtʃ]	[æz; əz]
who	**as**	**President**	**won**	**a**	**place**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**American**	**people**	**such**	**as**
WHO	作为	总统	韩元	一个	地方	在	这	心	的	这	美国人	人们	这样的	作为

[bʌt; bət]	[θri:]	[ɔ:r]	[fɔ:r]	[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]	[p'rezɪdənts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['kʌntri]	[hæv; həv]['evər]	[wʌn]	.
but	**three**	**or**	**four**	**of**	**all**	**the**	**Presidents**	**of**	**this**	**country**	**have**	**ever**	**won**	**.**
但	三	或者	四	的	全部	这	总统们	的	这	国家	有	曾经	韩元	.

作为总统，他赢得了美国人民的爱戴，这种爱戴程度，在美国历史上所有总统中也只有三四位能与之媲美。

[hi:; hi][wʌz; wəz]	[ʌv; əv]['sɪŋgjələr]	['ʌpraɪtnəs]	[[fɔ:r]]
He	**was**	**of**	**singular**	**uprightness**	**[**	**4**	**]**
他	曾是	的	单数	正直	[	4	]

他为人正直非凡[4]

[ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]	['kærəktər]	,	[ə'laɪk][ɪn]['pʌblɪk]	[ænd; ənd][ɪn]	['praɪvət]	[laɪf]	;	[ə; eɪ]	['sɪtɪzn]	[hu:]
and	**purity**	**of**	**character**	**,**	**alike**	**in**	**public**	**and**	**in**	**private**	**life**	**;**	**a**	**citizen**	**who**
和	纯度	的	特点	,	同样	在	民众	和	在	私人的	生活	;	一个	公民	WHO

[lʌvd]	[pi:s]	,
loved	**peace**	**,**
喜爱	和平	,

品格纯洁，无论在公共生活还是私人生活中皆是如此；热爱和平的公民。

[hi:; hi][dɪd]	[hɪz; ɪz]['du:ti]	['feɪθfəli]	[ænd; ənd]	[wel]	[fɔ:r; fər]	[fɔ:r]	['jɪrz]	[ʌv; əv][wɔ:r]	[wen]	[ðə; ði]	['ɑ:nər]
he	**did**	**his**	**duty**	**faithfully**	**and**	**well**	**for**	**four**	**years**	**of**	**war**	**when**	**the**	**honor**
他	做过	他的	责任	忠实	和	出色地	为了	四	年	的	战争	什么时候	这	荣誉

[ʌv; əv][ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[kɔ:ld]	[hɪm; ɪm][tu:; tə][ɑ:rmz]	.
of	**the**	**nation**	**called**	**him**	**to**	**arms**	**.**
的	这	国家	称为	他	到	武器	.

当国家荣誉召唤他拿起武器时，他忠诚尽责地参加了四年的战争。

[æz; əz]	['kɑ:ŋgrəsmən]	,	[æz; əz]	['gʌvərnər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[steɪt]	,	[ænd; ənd]['faɪnəli]	[æz; əz]	['prezɪdənt]	,
As	**Congressman**	**,**	**as**	**governor**	**of**	**his**	**State**	**,**	**and**	**finally**	**as**	**President**	**,**
作为	众议员	,	作为	州长	的	他的	状态	,	和	最后	作为	总统	,

作为国会议员、州长，最终成为总统，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] ,

he	**rose**	**to**	**the**	**foremost**	**place**	**among**	**our**	**statesmen**	**,**
他	玫瑰	到	这	首先	地方	之中	我们的	政治家	,

他跻身我国政治家之首，

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kiːnəst] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

reaching	**a**	**position**	**which**	**would**	**satisfy**	**the**	**keenest**	**ambition**	**;**
到达	一个	位置	哪个	会	满足	这	最热衷	志向	;

达到能够满足最强烈抱负的职位；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [lɔːst] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] ['evri] ['hjuːmən]

but	**he**	**never**	**lost**	**that**	**simple**	**and**	**thoughtful**	**kindness**	**toward**	**every**	**human**
但	他	绝不	丢失的	那	简单的	和	周到	仁慈	朝向	每一个	人类

['biːɪŋ] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , ['lɔːfti] [[faɪv]]

being	**,**	**great**	**or**	**small**	**,**	**lofty**	**[**	**5**	**]**
存在	,	伟大的	或者	小的	,	高远	[	5	]

但他始终没有失去对每个人的那种简单而体贴的善意，无论伟大还是渺小，高贵[5]

[ɔːr]['hʌmb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt] , [wɪtʃ] [soʊ] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm]

or	**humble**	**,**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**brought**	**in**	**contact**	**,**	**which**	**so**	**endeared**	**him**
或者	谦逊的	,	和	谁	他	曾是	带来	在	接触	,	哪个	所以	可爱的	他

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

to	**our**	**people**	**.**
到	我们的	人们	.

或者谦逊，他与那些让他接触的人接触后，深受我们人民的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd][kəm'pleks]['prɔːbləms][ðæn; ðən]['eni]

He	**had**	**to**	**grapple**	**with**	**more**	**serious**	**and**	**complex**	**problems**	**than**	**any**
他	有	到	抓钩	和	更多的	严肃的	和	复杂的	问题	比	任何

['prezɪdənt] [sɪns] ['lɪŋkən] ,

President	**since**	**Lincoln**	**,**
总统	自从	林肯	,

他所面临的问题比林肯以来的任何一位总统都更加严峻和复杂。

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] ['miːtɪŋ] ['evri] [dɪ'mænd][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,

and	**yet**	**,**	**while**	**meeting**	**every**	**demand**	**of**	**statesmanship**	**,**
和	然而	,	尽管	会议	每一个	要求	的	政治家风范	,

然而，在满足政治家的所有要求的同时，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['fæməli][laɪf] ,

he	**continued**	**to**	**live**	**a**	**beautiful**	**and**	**touching**	**family**	**life**	**,**
他	持续	到	居住	一个	美丽的	和	接触	家庭	生活	,

他继续过着美好而感人的家庭生活，

[ə; eɪ][laɪf] ['veri] ['helθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ɪn][ɪts]['fɔːrmoʊst] ['sɪtɪzn] ;

a	**life**	**very**	**healthy**	**for**	**this**	**nation**	**to**	**see**	**in**	**its**	**foremost**	**citizen**	**;**
一个	生活	非常	健康	为了	这	国家	到	看	在	它是	首先	公民	;

对于这个国家来说，看到其最杰出的公民拥有如此健康的生活方式，实属难得；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['evər]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	**now**	**the**	**woman**	**who**	**walked**	**in**	**the**	**shadow**	**ever**	**after**	**his**	**death**	**,**
和	现在	这	女士	WHO	步行	在	这	阴影	曾经	后	他的	死亡	,

而如今，在他死后一直活在他阴影下的女人，

[ðə; ði][waɪf][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [[sɪks]]

the	**wife**	**to**	**whom**	**his**	**loss**	**was**	**a**	**calamity**	**more**	**crushing**	**[**	**6**	**]**
这	妻子	到	谁	他的	损失	曾是	一个	灾害	更多的	压碎	[	6	]

妻子对他的离世感到更加悲痛[6]

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
than **it** **could** **be** **to** **any** **other** **human** **being** **,** **lies** **beside** **him** **here** **in** **the**
比 它 可以 是 到 任何 其他 人类 存在 , 谎言 旁 他 这里 在 这
[seɪm] ['seplkər] .
same **sepulcher** **.**
相同的 坟墓 .

比任何其他人都更甚，她就躺在他旁边，同在一座陵墓里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ə'proʊpriətnəs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['mɑːnjumənt] .
There **is** **a** **singular** **appropriateness** **in** **the** **inscription** **on** **his** **monument** **.**
那里 是 一个 单数 恰当性 在 这 题词 在 他的 纪念碑 .

他纪念碑上的铭文非常贴切。

['mɪstər] . ['kɔrtɛlˌjuː] , [huːz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] ,
Mr **.** **Cortelyou** **,** **whose** **relations** **with** **him** **were** **of** **such** **close** **intimacy** **,**
先生 . 科特柳 , 谁 关系 和 他 是 的 这样的 关闭 亲密关系 ,

科特柳先生与他关系非常亲密，

['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :
gives **me** **the** **following** **information** **about** **it** **:**
给予 我 这 下列的 信息 关于 它 :

它提供了以下信息：

[ɑːn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['prezɪdənt]
On **the** **President's** **trip** **to** **the** **Pacific** **slope** **in** **the** **spring** **of** **1901** **President**
在 这 总统的 旅行 到 这 太平洋 坡 在 这 春天 的 - 总统
['hwilər] ,
Wheeler **,**
惠勒 ,

1901年春天，惠勒总统率领总统访问太平洋沿岸地区。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [kən'fəːd] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][əl] .
of **the** **University** **of** **California** **,** **conferred** **the** **degree** **of** **LL** **.**
的 这 大学 的 加利福尼亚州 , 授予 这 程度 的 二 .

加州大学授予法学学士学位。

[diː] . [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][wɜːrdz]
D **.** **upon** **him** **in** **words**
D . 之上 他 在 字

D. 用言语指责他

[soʊ] [['sɛvən]]
so **[** **7** **]**
所以 [7]

所以[7]

[wel] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [ʌv; əv][dʒɑːn] [heɪ] , [ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
well **chosen** **that** **they** **struck** **the** **fastidious** **taste** **of** **John** **Hay** **,** **then** **Secretary** **of**
出色地 选定 那 他们 击 这 挑剔 品尝 的 约翰 干草 , 然后 秘书 的
[steɪt] ,
State **,**
状态 ,

精心挑选，连当时的国务大臣约翰·海都赞不绝口。

[huː] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['prezɪdənt] ['hwilər] .
who **wrote** **and** **asked** **for** **a** **copy** **of** **them** **from** **President** **Wheeler** **.**
WHO 写道 和 问 为了 一个 复制 的 他们 从 总统 惠勒 .

他写信给惠勒总统，索要了一份副本。

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs]['kɑːpi][hiː; hi][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə]['prezɪdənt] [mə'kinli] ,
On **the** **receipt** **of** **this** **copy** **he** **sent** **the** **following** **letter** **to** **President** **McKinley** **,**
在 这 收据 的 这 复制 他 发送 这 下列的 信 到 总统 麦金利 ,

收到这份副本后，他给麦金利总统寄去了以下信件：

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['preʃ(ə)ns] :

a	letter	which	now	seems	filled	with	a	strange	and	unconscious	prescience	:
一个	信	哪个	现在	似乎	已填	和	一个	奇怪的	和	无意识	预知	:

现在看来，这封信充满了一种奇异而无意识的预见性：

[dɪr] ['mɪstər] . ['prezɪdənt] :

Dear	Mr	.	President	:
亲爱的	先生	.	总统	:

尊敬的总统先生：

['prezɪdənt] ['hwilər] [sent][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ɪn'kloʊzd][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .

President	Wheeler	sent	me	the	inclosed	at	my	request	.
总统	惠勒	发送	我	这	封闭	在	我的	要求	.

应我的要求，惠勒总统寄来了附件。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ʃeɪp] .

You	will	have	the	words	in	more	permanent	shape	.
你	将要	有	这	字	在	更多的	永恒的	形状	.

你会得到更持久的文字形式。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [[eɪt]]

They	seem	to	me	remarkably	well	chosen	,	and	[	8	]
他们	似乎	到	我	非常	出色地	选定	,	和	[	8	]

在我看来，他们的选择非常出色，而且[8]

['steɪtli] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] — [lɔːŋ] [hens] , [pliːz] [gɑːd] — [æz; əz][jʊr; jər]

stately	and	dignified	enough	to	serve	—	long	hence	,	please	God	—	as	your
庄严	和	凝重	足够的	到	服务	—	长的	因此	,	请	上帝	—	作为	你的

['epɪtæf] .

epitaph	.
墓志铭	.

庄严而高贵，足以——在上帝保佑下——长久地作为你的墓志铭。

[jɔːrz] , ['feɪθfəli] ,

Yours	,	faithfully	,
此致	,	忠实	,

此致，

[dʒɑːn] [heɪ] .

John	Hay	.
约翰	干草	.

约翰·海。

“ [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

“	University	of	California	,
“	大学	的	加利福尼亚州	,

“加州大学，

“ ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] .

“	Office	of	the	President	.
“	办公室	的	这	总统	.

“总统办公室。”

“ [baɪ] [ə'θɔːrəti] ['vestɪd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['riːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

“	By	authority	vested	in	me	by	the	regents	of	the	University	of	California	,
“	经过	权威	既得权益	在	我	经过	这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州	,

“根据加州大学董事会授予我的权力，

[aɪ][kən'fɜːr][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] [ə'pɑːn] ['wɪljəm] [mə'kinli] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	confer	the	degree	of	Doctor	of	Laws	upon	William	McKinley	,	President	of	the
我	授予	这	程度	的	医生	的	法律	之上	威廉	麦金利	,	总统	的	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

我授予美利坚合众国总统威廉·麦金莱法学博士学位。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] ['sɪŋgjələrli] ['gɪftɪd] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði][dɪs'kɔːrdənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

a	statesman	singularly	gifted	to	unite	the	discordant	forces	of	the	Government
一个	政治家	单独地	天才	到	团结	这	不和谐的	力量	的	这	政府

[ænd; ənd][moʊld][ðə; ði][daɪ'vɜːrs]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][men] [tɔːrd] [prə'gresɪv] [ænd; ənd]['sæljəteri]

and	mold	the	diverse	purposes	of	men	toward	progressive	and	salutary
和	模具	这	各种各样的	目的	的	男人	朝向	进步	和	有益的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

一位极具天赋的政治家，能够团结政府内部不和谐的力量，并将人们不同的目标引导至进步和有益的行动中。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [huːz] [pɔɪz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd]['vɪndɪˌkeɪtid][ɪn][ə; eɪ]

a	magistrate	whose	poise	of	judgment	has	been	tested	and	vindicated	in	a
一个	地方法官	谁	沉着	的	判断	有	到过	测试	和	证明无罪	在	一个

[[naɪn]]

[	9	]
[	9	]

一位法官的判断力在[9]中得到了检验和证明。

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [i'mɜːdʒənsiz] ; [gʊd] ['sɪtɪzn] , [breɪv] ['soʊldʒər] , [waɪz] [ɪg'zekjətɪv] , ['helpər]

succession	of	national	emergencies	;	good	citizen	,	brave	soldier	,	wise	executive	,	helper
演替	的	国家的	紧急情况	;	好的	公民	,	勇敢的	士兵	,	明智的	管理人员	,	帮手

[ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][men] ,

and	leader	of	men	,
和	领导者	的	男人	,

接连不断的国家紧急状态；好公民、勇敢的士兵、明智的管理者、人民的助手和领导者

[ɪg'zemplɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [bɪld] [ænd; ənd] [kən'sɜːrv] [ðə; ði] [steɪt] ,

exemplar	to	his	people	of	the	virtues	that	build	and	conserve	the	state	,
范例	到	他的	人们	的	这	美德	那	建造	和	养护	这	状态	,

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] .

society	,	and	the	home	.
社会	,	和	这	家	.

他为人民树立了建设和维护国家、社会和家庭的美德的榜样。

“ ['bɜːrkli] , [meɪ] - , - .

“	Berkeley	,	May	15	,	1901	.
“	伯克利	,	可能	-	,	-	.

“伯克利，1901 年 5 月 15 日。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['epɪtæf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [wʊd] [biː; bi]

”	It	would	be	hard	to	imagine	an	epitaph	which	a	good	citizen	would	be
”	它	会	是	难的	到	想象	一个	墓志铭	哪个	一个	好的	公民	会	是

[mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [mɔːr] ['hæpɪli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

more	anxious	to	deserve	or	one	which	would	more	happily	describe	the	qualities	of
更多的	焦虑的	到	应得	或者	一	哪个	会	更多的	快乐地	描述	这	品质	的

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzn] [huːz] [laɪf][wiː; wi] [hɪr] [kə'meməreɪt] .

that	great	and	good	citizen	whose	life	we	here	commemorate	.
那	伟大的	和	好的	公民	谁	生活	我们	这里	纪念	.

“很难想象还有什么墓志铭比这更能让一位好公民渴望获得，或者有什么墓志铭比这更能恰当地描述我们在此纪念的这位伟大而善良的公民的品质。”

[hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [-]

He	possessed	to	a	very	extraordinary	degree	the	gift	of	[	10	]
他	拥有	到	一个	非常	非凡的	程度	这	礼物	的	[	-	]

他拥有非常非凡的天赋[10]

[ˌjuˈnaitiŋ][dɪsˈkɔːrdənt]['fɔːrsɪz][ænd; ənd][siˈkjuəiŋ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ][hɑːrˈmoʊniəs]['ækʃ(ə)n]

uniting	discordant	forces	and	securing	from	them	a	harmonious	action
联合	不和谐的	力量	和	确保	从	他们	一个	和谐	行动

[wɪtʃ] [toʊld][fɔːr; fər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

which	told	for	good	government	.
哪个	讲述	为了	好的	政府	.

团结不和的力量，促使它们采取和谐的行动，这体现了良好的政府。

[frʌm; frəm]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][nɑːt] ['mɪrli] [daɪ'vɜːrs] , [bʌt; bət] ['bɪtərli] [kən'flɪktɪŋ] ,

From	purposes	not	merely	diverse	,	but	bitterly	conflicting	,
从	目的	不是	仅仅	各种各样的	,	但	苦涩地	冲突	,

出于各种不同而且截然相反的目的，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

he	was	able	to	secure	healthful	action	for	the	good	of	the	State	.
他	曾是	有能力的	到	安全的	健康的	行动	为了	这	好的	的	这	状态	.

他成功地为国家谋求了有益健康的行动。

[ɪn][bəuθ] [pɔɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][roʊz]['levə(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [iˈməːdʒənsiz] [hiː; hi]

In	both	poise	and	judgment	he	rose	level	to	the	several	emergencies	he
在	两个都	沉着	和	判断	他	玫瑰	等级	到	这	一些	紧急情况	他

[hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

had	to	meet	as	leader	of	the	nation	,
有	到	见面	作为	领导者	的	这	国家	,

作为国家领导人，他沉着冷静、判断精准，出色地应对了所面临的各种紧急情况。

[ænd; ənd][laɪk][ɔːl][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːt] [ʌv; əv] [truː] ['greɪtnəs] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə]

and	like	all	men	with	the	root	of	true	greatness	in	them	he	grew	to
和	喜欢	全部	男人	和	这	根	的	真的	伟大	在	他们	他	生长	到

['stedəli] ['lɑːrdʒər]['stætʃər] ['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

steadily	larger	stature	under	the	stress	of	heavy	responsibilities	.
稳步	更大的	身材	在下面	这	压力	的	重的	职责	.

像所有拥有真正伟大潜质的人一样，他在重任的压力下，身材也逐渐高大起来。

[hiː; hi] [-]

He	[	11	]
他	[	-	]

他[11]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ,

was	a	good	citizen	and	a	brave	soldier	,
曾是	一个	好的	公民	和	一个	勇敢的	士兵	,

他是一位好公民，也是一位勇敢的士兵。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪgˈzekjətɪv] [huːz] ['wɪzdəm] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

a	Chief	Executive	whose	wisdom	entitled	him	to	the	trust	which	he	received
一个	首席	管理人员	谁	智慧	标题	他	到	这	相信	哪个	他	已收到

[θruːˈaʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

throughout	the	nation	.
自始至终	这	国家	.

一位凭借智慧赢得全国人民信任的首席执行官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][men][bʌt; bət] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ]['helpər][ʌv; əv][men] ;

He	was	not	only	a	leader	of	men	but	preeminently	a	helper	of	men	;
他	曾是	不是	仅有的	一个	领导者	的	男人	但	卓越	一个	帮手	的	男人	;

他不仅是人们的领导者，更是人们的杰出助手；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [mɑːrkt] [treɪts][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['hjuːmən]['kwɑːləti][ʌv; əv]

for	one	of	his	most	marked	traits	was	the	intensely	human	quality	of
为了	一	的	他的	最多	标记	特征	曾是	这	强烈地	人类	质量	的

[hɪz; ɪz][waɪd][ænd; ənd] [diːp] ['sɪmpəθi] .

his	wide	and	deep	sympathy	.
他的	宽的	和	深的	同情	.

因为他最显著的特点之一就是他那广泛而深切的同情心所展现出的强烈的人性特质。

['faɪnəli] , [hiː; hi][nɑːt] ['mɪrli] [priːtʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Finally	,	he	not	merely	preached	,	he	was	,
最后	,	他	不是	仅仅	布道	,	他	曾是	,

最后，他不仅布道，他本身就是.....

[ðæt] [moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [laɪk]['aʊərz] ,

that	most	valuable	of	all	citizens	in	a	democracy	like	ours	,
那	最多	有价值的	的	全部	公民	在	一个	民主	喜欢	我们的	,

在我们这样的民主国家里，最宝贵的公民是.....

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [-]

a	man	who	in	the	highest	place	served	as	an	unconscious	[	12	]
一个	男人	WHO	在	这	最高	地方	服务	作为	一个	无意识	[	-	]

一个身居高位的人，却无意识地[12]

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [bɪld] [ænd; ənd] [kən'sɜːrv] [ə'laɪk]['aʊər; ɑːr]

example	to	his	people	of	the	virtues	that	build	and	conserve	alike	our
例子	到	他的	人们	的	这	美德	那	建造	和	养护	同样	我们的

['pʌblɪk][laɪf] ,

public	life	,
民众	生活	,

他以身作则，向人民展示了那些既能建设又能维护我们公共生活的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['pʌblɪk][laɪf] , [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

and	the	foundation	of	all	public	life	,	the	intimate	life	of	the	home	.
和	这	基础	的	全部	民众	生活	,	这	亲密的	生活	的	这	家	.

以及一切公共生活的基础，即家庭的私密生活。

['meni] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

Many	lessons	are	taught	us	by	his	career	,
许多	课程	是	教授	我们	经过	他的	职业	,

他的职业生涯教会了我们很多东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [brɔːd] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]

but	none	more	valuable	than	the	lesson	of	broad	human	sympathy	for
但	没有任何	更多的	有价值的	比	这	课	的	广阔	人类	同情	为了

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kriːdz] .

and	among	all	of	our	citizens	of	all	classes	and	creeds	.
和	之中	全部	的	我们的	公民	的	全部	课程	和	信条	.

但其中最宝贵的教训莫过于对所有阶级和信仰的公民抱有广泛的人类同情心。

[noʊ] ['ʌðər] ['prezɪdənt][hæz; həz]['evər] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] ['kærəktəraɪzd]

No	other	President	has	ever	more	deserved	to	have	his	life	work	characterized
不	其他	总统	有	曾经	更多的	应得的	到	有	他的	生活	工作	特征化的

[ɪn] ['lɪŋkənz] [wɜːrdz][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ɑːn] “ [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔːrd] [nʌn] ,

in	Lincoln's	words	as	being	carried	on	“	with	malice	toward	none	,
在	林肯的	字	作为	存在	携带	在	“	和	恶意	朝向	没有任何	,

没有哪位总统比林肯更配得上用林肯的话来形容他毕生的工作——“不怀恶意地对待任何人”。

[wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [-]

with	charity	[	13	]
和	慈善机构	[	-	]

慈善[13]

[tɔːrd] [ɔːl] .
toward **all** **.**
朝向 全部 .

对所有人。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][æz; əz]
" **As** **a** **boy** **he** **worked** **hard** **with** **his** **hands** **;** **he** **entered** **the** **Army** **as**
" 作为 一个 男生 他 工作 难的 和 他的 双手 ; 他 进入 这 军队 作为
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] ;
a **private** **soldier** **;**
一个 私人的 士兵 ;

"他从小就勤于动手干活；他以列兵的身份参军；

[hiː; hi] [nuː] ['pɑːvərti] ; [hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ;
he **knew** **poverty** **;** **he** **earned** **his** **own** **livelihood** **;**
他 知道 贫困 ; 他 获得 他的 自己的 生计 ;

他经历过贫穷；他靠自己的努力谋生；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi]['faɪnəli] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and **by** **his** **own** **exertions** **he** **finally** **rose** **to** **the** **position** **of** **a** **man** **of**
和 经过 他的 自己的 努力 他 最后 玫瑰 到 这 位置 的 一个 男人 的
['mɑːdərət] [miːnz] .
moderate **means** **.**
缓和 方法 .

凭借自己的努力，他最终成为了一个家境中等的人。

[nɑːt] ['mɪrli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər][ænd; ənd] [taʊn] ['dwelər] , [wɪð; wɪθ]
Not **merely** **was** **he** **in** **personal** **touch** **with** **farmer** **and** **town** **dweller** **,** **with**
不是 仅仅 曾是 他 在 个人的 触碰 和 农民 和 镇 居住者 , 和
['kæpɪtəlɪst][ænd; ənd]['weidʒ,w\\:kə(r)] ,
capitalist **and** **wageworker** **,**
资本家 和 工资劳动者 ,

他不仅与农民和城镇居民、资本家和工薪阶层都有着密切的个人联系，

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən]
but **he** **felt** **an** **intimate** **understanding** **of** **each** **,** **and** **therefore** **an**
但 他 毛毡 一个 亲密的 理解 的 每个 , 和 所以 一个
['ɪntɪmət] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ;
intimate **sympathy** **with** **each** **;**
亲密的 同情 和 每个 ;

但他对每个人都有很深的了解，因此对每个人都有很深的同情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənt] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɔːl][baɪ] [-]
and **his** **consistent** **effort** **was** **to** **try** **to** **judge** **all** **by** **[** **14** **]**
和 他的 持续的 努力 曾是 到 尝试 到 法官 全部 经过 [-]

他一贯的努力是试图用[14]来评判所有人。

[ðə; ði] [seɪm] ['stændərd][ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌstɪs] .
the **same** **standard** **and** **to** **treat** **all** **with** **the** **same** **justice** **.**
这 相同的 标准 和 到 对待 全部 和 这 相同的 正义 .

采用相同的标准，公平对待所有人。

['ærəgəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] ['enviəs] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wel] [ɔːf] ,
Arrogance **toward** **the** **weak** **,** **and** **envious** **hatred** **of** **those** **well** **off** **,**
傲慢 朝向 这 虚弱的 , 和 羡慕 仇恨 的 那些 出色地 离开 ,

对弱者的傲慢和对富人的嫉妒仇恨，

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][soʊl] .
were **equally** **abhorrent** **to** **his** **just** **and** **gentle** **soul** **.**
是 同样地 令人憎恶的 到 他的 只是 和 温和的 灵魂 .

对于他正直善良的灵魂而言，这些行为同样令人憎恶。

['ʃʊrli] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə] -

Surely	this	attitude	of	his	should	be	the	attitude	of	all	our	people	to	-
一定	这	态度	的	他的	应该	是	这	态度	的	全部	我们的	人们	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

这种态度，理应成为我们今天所有人民的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl][dɪ'zæstər][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə][pər'mɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə'dɑːpt]

It	would	be	a	cruel	disaster	to	this	country	to	permit	ourselves	to	adopt
它	会	是	一个	残忍的	灾难	到	这	国家	到	允许	我们自己	到	采纳

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['envi] [tɔːrd] [sək'ses] ['wɜːrðɪli] [wʌn] ,

an	attitude	of	hatred	and	envy	toward	success	worthily	won	,
一个	态度	的	仇恨	和	嫉妒	朝向	成功	值得地	韩元	,

如果我们对通过辛勤努力赢得的成功抱持仇恨和嫉妒的态度，那将给这个国家带来残酷的灾难。

[tɔːrd] [welθ] ['ɑːnɪstli] [ə'kwaɪrd] .

toward	wealth	honestly	acquired	.
朝向	财富	诚实地	获得	.

追求通过诚实劳动获得的财富。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [-]

Let	us	in	this	respect	profit	by	the	example	[	15	]
让	我们	在	这	尊重	利润	经过	这	例子	[	-	]

在这方面，让我们借鉴一下这个例子[15]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	the	republics	of	this	Western	Hemisphere	to	the	south	of	us	.
的	这	共和国	的	这	西	半球	到	这	南	的	我们	.

西半球南部各共和国。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] ['prɔspəd] ['greɪtli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][wʌnz]

Some	of	these	republics	have	prospered	greatly	;	but	there	are	certain	ones
一些	的	这些	共和国	有	繁荣昌盛	非常	;	但	那里	是	肯定	一个

[ðæt] [hæv; həv] [lægd] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

that	have	lagged	far	behind	,
那	有	滞后	远的	在后面	,

这些共和国中有些发展得非常繁荣；但也有一些共和国远远落后于其他国家。

[ðæt] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['pɑːvərti] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	still	continue	in	a	condition	of	material	poverty	,	of	social	and	political
那	仍然	继续	在	一个	状况	的	材料	贫困	,	的	社会的	和	政治的

[ʌn'rest] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

unrest	and	confusion	.
动荡	和	困惑	.

仍然处于物质贫困、社会和政治动荡混乱的状态。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːnɪst]

Without	exception	the	republics	of	the	former	class	are	those	in	which	honest
没有	例外	这	共和国	的	这	以前的	班级	是	那些	在	哪个	诚实的

['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][rɪ'wɔːrd][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ;

industry	has	been	assured	of	reward	and	protection	;
行业	有	到过	保证	的	报酬	和	保护	;

毫无例外，前一类共和国都是那些诚实劳动得到回报和保护的共和国；

[ðoʊz] [wer] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['entərpraɪz]

those	where	a	cordial	welcome	has	been	extended	to	the	kind	of	enterprise
那些	在哪里	一个	亲切	欢迎	有	到过	扩展	到	这	种类	的	企业

[wɪtʃ] [-]

which	[	16	]
哪个	[	-	]

那些对这类企业表示热烈欢迎的地方[16]

['benɪfɪts] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [waɪl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ,

benefits	the	whole	country	,	while	incidentally	,	as	is	right	and	proper	,
好处	这	所有的	国家	,	尽管	顺便	,	作为	是	正确的	和	恰当的	,

这有利于整个国家，同时，也理所应当地，

['gɪvɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['mænɪfest][ˌaɪ 'ti:] .

giving	substantial	rewards	to	those	who	manifest	it	.
给予	重大的	奖励	到	那些	WHO	显现	它	.

对那些展现这种特质的人给予丰厚的奖励。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['bækwərd] [rɪ'pʌblɪk] ,

On	the	other	hand	,	the	poor	and	backward	republics	,
在	这	其他	手	,	这	贫穷的	和	落后	共和国	,

另一方面，贫穷落后的共和国，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ɪz] [li:st] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

the	republics	in	which	the	lot	of	the	average	citizen	is	least	desirable	,
这	共和国	在	哪个	这	很多	的	这	平均的	公民	是	至少	理想	,

那些普通公民生活境况最差的共和国

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

and	the	lot	of	the	laboring	man	worst	of	all	,
和	这	很多	的	这	劳动	男人	最差	的	全部	,

而劳动者的命运则最为悲惨。

[ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [welθ]

are	precisely	those	republics	in	which	industry	has	been	killed	because	wealth
是	恰恰	那些	共和国	在	哪个	行业	有	到过	被杀	因为	财富

[ɪk'spoʊzd][ɪts] ['oʊnər] [tu:; tə][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n] .

exposed	its	owner	to	spoliation	.
裸露	它是	所有者	到	掠夺	.

正是这些共和国扼杀了工业，因为财富使拥有者容易遭受掠夺。

[tu:; tə] [ði:z] [kə'mjʊnəti] ['fɔ:rən] ['kæpɪt(ə)l] [naʊ] ['rerli] [kʌmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

To	these	communities	foreign	capital	now	rarely	comes	,	because	it	has	been
到	这些	社区	外国的	首都	现在	很少	来	,	因为	它	有	到过

[faʊnd] [-]

found	[	17	]
成立	[	-	]

现在外国资本很少流入这些社区，因为人们已经发现[17]

[ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [səb'stænʃ(ə)l][rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n]

that	as	soon	as	capital	is	employed	so	as	to	give	substantial	remuneration
那	作为	很快	作为	首都	是	受雇	所以	作为	到	给	重大的	报酬

[tu:; tə] [ðoʊz] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	those	supplying	it	,
到	那些	供应	它	,

一旦资本被用于向资本提供者提供实质性报酬，

[ˌaɪ 'ti:] [ik'saits] ['ɪgnərənt] ['envi] [ænd; ənd][hɑ:'stɪləti] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'presɪv] ['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðɪn]

it	excites	ignorant	envy	and	hostility	,	which	result	in	such	oppressive	action	,	within
它	兴奋	无知	嫉妒	和	敌意	,	哪个	结果	在	这样的	压迫性的	行动	,	之内

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] ,

or	without	the	law	,
或者	没有	这	法律	,

它会激起无知的嫉妒和敌意，从而导致这种压迫性的行为，无论这种行为是否合法。

[æz; əz] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl] [ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] .

as	sooner	or	later	to	work	a	virtual	confiscation	.
作为	很快	或者	之后	到	工作	一个	虚拟的	没收	.

迟早会采取虚拟没收的方式。

['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt]

Every	manifestation	of	feeling	of	this	kind	in	our	civilization	should	be	crushed
每一个	表现	的	感觉	的	这	种类	在	我们的	文明	应该	是	碎

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

at	the	outset	by	the	weight	of	a	sensible	public	opinion	.
在	这	开端	经过	这	重量	的	一个	明智的	民众	观点	.

在我们的文明社会中，任何此类情绪的出现都应该在一开始就被理智的公众舆论所镇压。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəl] [prɑː'sperəti][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ]

From	the	standpoint	of	our	material	prosperity	there	is	only	one	other	thing
从	这	立场	的	我们的	材料	繁荣	那里	是	仅有的	一	其他	事物

[æz; əz] [-]

as	[	18	]
作为	[	-	]

从物质繁荣的角度来看，只有另一件事是[18]

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] [tɔːrd]

important	as	the	discouragement	of	a	spirit	of	envy	and	hostility	toward
重要的	作为	这	沮丧	的	一个	精神	的	嫉妒	和	敌意	朝向

['ɑːnɪst] ['bɪznəs] [men] ,

honest	business	men	,
诚实的	商业	男人	,

其重要性在于消除对诚实商人的嫉妒和敌意。

[tɔːrd] ['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv] [miːnz] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['bɪznəs] [men]

toward	honest	men	of	means	;	this	is	the	discouragement	of	dishonest	business	men
朝向	诚实的	男人	的	方法	;	这	是	这	沮丧	的	不诚实	商业	男人

.

:

.

这是对诚实有钱人的打击；这是对不诚实商人的威慑。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Wait	a	moment	;
等待	一个	片刻	;

稍等;

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðɪs] [pɑːrt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'plɔːd] ['ɔːlsoʊ]

I	don't	want	you	to	applaud	this	part	unless	you	are	willing	to	applaud	also
我	不	想	你	到	鼓掌	这	部分	除非	你	是	愿意的	到	鼓掌	还

[ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [riːd] [fɜːrst] ,

the	part	I	read	first	,
这	部分	我	读	第一的	,

除非你也愿意为我先读的那部分鼓掌，否则我不希望你为这部分鼓掌。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns] .

to	which	you	listened	in	silence	.
到	哪个	你	听着	在	沉默	.

你静静地听着。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [stænd][dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts]

I	want	you	to	understand	that	I	will	stand	just	as	straight	for	the	rights
我	想	你	到	理解	那	我	将要	站立	只是	作为	直的	为了	这	权利

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [wɪnz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['ɑːnɪst] ['meθədz] [-]

of	the	honest	man	who	wins	his	fortune	by	honest	methods	[	19	]
的	这	诚实的	男人	WHO	胜利	他的	财富	经过	诚实的	方法	[	-	]

我希望你们明白，我将同样坚定地维护通过诚实手段获得财富的诚实人的权利[19]。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [mæn] [huː] [wɪnz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst]
as **I** **will** **stand** **against** **the** **dishonest** **man** **who** **wins** **a** **fortune** **by** **dishonest**
作为 我 将要 站立 反对 这 不诚实 男人 WHO 胜利 一个 财富 经过 不诚实
['meθədz] .
methods **.**
方法 .

我将坚决反对那些通过不正当手段获取财富的无良之人。

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] [ɪn][wʌn] ['ætɪtuːd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And **I** **challenge** **the** **right** **to** **your** **support** **in** **one** **attitude** **just** **as** **much** **as**
和 我 挑战 这 正确的 到 你的 支持 在 一 态度 只是 作为 很多 作为
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
in **the** **other** **.**
在 这 其他 .

我对你们无论采取哪种态度都同样质疑你们获得支持的权利。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [ə'plɔːd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,
I **am** **glad** **you** **applauded** **when** **you** **did** **,**
我 是 高兴的 你 鼓掌 什么时候 你 做过 ,

很高兴你当时鼓掌了。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪtmənt] .
but **I** **want** **you** **to** **go** **back** **now** **and** **applaud** **the** **other** **statement** **.**
但 我 想 你 到 去 后退 现在 和 鼓掌 这 其他 陈述 .

但我希望你现在回去为另一份声明鼓掌。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
I **will** **read** **a** **little** **of** **it** **over** **again** **.**
我 将要 读 一个 小的 的 它 超过 再次 .

我打算再读一遍。

“ ['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['envi] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] [tɔːrd] ['ɑːnɪst] [men] [huː] [ə'kwaɪər]
“ **Every** **manifestation** **of** **ignorant** **envy** **and** **hostility** **toward** **honest** **men** **who** **acquire**
“ 每一个 表现 的 无知 嫉妒 和 敌意 朝向 诚实的 男人 WHO 获得
[welθ] [baɪ] ['ɑːnɪst] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
wealth **by** **honest** **means** **should** **be** **crushed** **at** **the** **outset** **by** **the** **weight** **of** **a**
财富 经过 诚实的 方法 应该 是 碎 在 这 开端 经过 这 重量 的 一个
['sensəb(ə)l] [-]
sensible **[** **20** **]**
明智的 [-]

“任何对通过诚实手段获得财富的诚实人的无知嫉妒和敌意，都应该从一开始就被理智的力量所粉碎[20]

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
public **opinion** **.**
民众 观点 .

舆论。

” [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **Thank** **you** **.**
” 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ɑːn] .
Now **I'll** **go** **on** **.**
现在 患病的 去 在 .

现在我继续。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [məˈtɪrɪəl] [prɑːˈsperəti][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ]
From **the** **standpoint** **of** **our** **material** **prosperity** **there** **is** **only** **one** **other** **thing**
从 这 立场 的 我们的 材料 繁荣 那里 是 仅有的 一 其他 事物

[æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][hɑːˈstɪləti]
as **important** **as** **the** **discouragement** **of** **a** **spirit** **of** **envy** **and** **hostility**
作为 重要的 作为 这 沮丧 的 一个 精神 的 嫉妒 和 敌意

[tɔːrd] ['ɑːnɪst] ['bɪznəs] [men] ,
toward **honest** **business** **men** **,**
朝向 诚实的 商业 男人 ,

从物质繁荣的角度来看，只有一件事与消除对诚实商人的嫉妒和敌意同样重要。

[tɔːrd] ['ɑːnɪst] [men][ʌv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnɪst]
toward **honest** **men** **of** **means** **,** **and** **that** **is** **the** **discouragement** **of** **dishonest**
朝向 诚实的 男人 的 方法 , 和 那 是 这 沮丧 的 不诚实

['bɪznəs] [men] ,
business **men** **,**
商业 男人 ,

这对诚实有钱人来说是一种鼓励，也能起到震慑不诚实商人的作用。

[ðə; ði][wɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪˈkeɪnəri] [ænd; ənd] ['rɔːŋduːɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [rɪˈpʌlsɪv] ,
the **war** **upon** **the** **chicanery** **and** **wrongdoing** **which** **are** **peculiarly** **repulsive** **,**
这 战争 之上 这 强辩 和 不当行为 哪个 是 奇特地 丑恶 ,

向那些极其令人厌恶的欺诈和不法行为宣战。

[pɪˈkjuːliərli] ['nɑːkʃəs] [wen] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv][noʊ][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv] [-]
peculiarly **noxious** **when** **exhibited** **by** **men** **who** **have** **no** **excuse** **of** **[** **21** **]**
奇特地 有害的 什么时候 展出 经过 男人 WHO 有 不 原谅 的 [-]

当那些没有借口的人表现出这种行为时，尤其令人反感[21]

[wɑːnt] , [ʌv; əv]['pɑːvərti] , [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪmz] .
want **,** **of** **poverty** **,** **of** **ignorance** **for** **their** **crimes** **.**
想 , 的 贫困 , 的 无知 为了 他们的 犯罪 .

他们的罪行是由于贫困、无知和匮乏造成的。

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [wɪl] [weɪdʒ][wɔːr] [əˈgenst] [ðoʊz] [dɪsˈɑːnɪst] [men][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪkˈstent][ʌv; əv]
My **friends** **,** **I** **will** **wage** **war** **against** **those** **dishonest** **men** **to** **the** **utmost** **extent** **of**
我的 朋友们 , 我 将要 工资 战争 反对 那些 不诚实 男人 到 这 极致 程度 的

[maɪ][əˈbɪləti] ,
my **ability** **,**
我的 能力 ,

我的朋友们，我将竭尽全力与那些不诚实的人作斗争。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][noʊ] [les] ['staʊtli] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] , [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] .
and **I** **will** **stand** **no** **less** **stoutly** **in** **defense** **of** **honest** **men** **,** **rich** **or** **poor** **.**
和 我 将要 站立 不 较少的 坚定地 在 防御 的 诚实的 男人 , 富有的 或者 贫穷的 .

我也会毫不动摇地捍卫诚实的人，无论贫富。

[men][ʌv; əv] [miːnz] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Men **of** **means** **and** **,** **above** **all** **,**
男人 的 方法 和 , 多于 全部 ,

有钱人，尤其是

[men][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ɪn] ['seɪfti] ['ʌndər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
men **of** **great** **wealth** **can** **exist** **in** **safety** **under** **the** **peaceful** **protection** **of** **the**
男人 的 伟大的 财富 能 存在 在 安全 在下面 这 和平 保护 的 这

[steɪt] ['oʊnli][ɪn] ['ɔːrdərli] [səˈsaiətiz] ,
state **only** **in** **orderly** **societies** **,**
状态 仅有的 在 秩序 社会 ,

只有在秩序井然的社会中，巨富才能在国家的和平保护下安全生活。

[wer] ['lɪbərti] ['mænifests] [ɪt'self] [θru:] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:] .

where	liberty	manifests	itself	through	and	under	the	law	.
在哪里	自由	表现	本身	通过	和	在下面	这	法律	.

自由通过法律得以体现，并在法律的框架下得以实现。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] ['vetərənz] .

That	is	what	you	fought	for	,	you	veterans	.
那	是	什么	你	战斗	为了	,	你	退伍军人	.

这就是你们这些老兵为之奋斗的目标。

[ju:; jʊ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'preməsi] [-]

You	fought	for	the	supremacy	[	22	]
你	战斗	为了	这	霸权	[	-	]

你为争夺霸权而战[22]

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	national	law	in	every	corner	of	this	Republic	.
的	这	国家的	法律	在	每一个	角落	的	这	共和国	.

共和国每个角落的国家法律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:z] [men] , [ðə; ði][men][ʌv; əv] [welθ] , [hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

It	is	these	men	,	the	men	of	wealth	,	who	more	than	any	others	,
它	是	这些	男人	,	这	男人	的	财富	,	WHO	更多的	比	任何	其他的	,

正是这些富人，比其他任何人都更甚，

[ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] ,

should	in	the	interest	of	the	class	to	which	they	belong	,
应该	在	这	兴趣	的	这	班级	到	哪个	他们	属于	,

应该为了他们所属阶级的利益，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [si:k] [ɪn] ['evri] [wei]

in	the	interest	of	their	children	and	their	children's	children	,	seek	in	every	way
在	这	兴趣	的	他们的	孩子们	和	他们的	孩子们的	孩子们	,	寻找	在	每一个	方式

,

,

,

为了子女和子孙后代的利益，竭尽所能地寻求

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

but	especially	in	the	conduct	of	their	lives	,
但	尤其	在	这	执行	的	他们的	生活	,

但尤其体现在他们的生活方式上，

[tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] .

to	insist	upon	and	to	build	up	respect	for	the	law	.
到	坚持	之上	和	到	建造	向上	尊重	为了	这	法律	.

坚持法律并建立对法律的尊重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [θɪŋ] ,

It	is	an	extraordinary	thing	,	a	very	extraordinary	thing	,
它	是	一个	非凡的	事物	,	一个	非常	非凡的	事物	,

这是一件非同寻常的事，一件非常非同寻常的事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ʌtər] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [tru:θ] [æz; əz] [ðæt]

that	it	should	be	necessary	for	me	to	utter	as	simple	a	truth	as	that
那	它	应该	是	必要的	为了	我	到	说出	作为	简单的	一个	真相	作为	那

; [jet] [-]

;	yet	[	23	]
;	然而	[	-	]

我竟然需要说出如此简单的真理；然而[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
it **is** **necessary** **.**
它 是 必要的 .

有必要。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]
It **may** **not** **be** **true** **from** **the** **standpoint** **of** **some** **particular** **individual** **of**
它 可能 不是 是 真的 从 这 立场 的 一些 特别的 个人 的
[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['veri] ['welθi] [men] ,
this **class** **of** **very** **wealthy** **men** **,**
这 班级 的 非常 富裕 男人 ,

从某些特定富豪的角度来看，这或许并非事实。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌpriː'emɪnəntli] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **in** **the** **long** **run** **it** **is** **preeminently** **true** **from** **the** **standpoint** **of** **the**
但 在 这 长的 跑步 它 是 卓越 真的 从 这 立场 的 这
[klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
class **as** **a** **whole** **,**
班级 作为 一个 所有的 ,

但从整个班级的角度来看，长远来看，这尤其正确。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
no **less** **than** **of** **the** **country** **as** **a** **whole** **,**
不 较少的 比 的 这 国家 作为 一个 所有的 ,

不亚于整个国家，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][kə'læməti][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['traɪʌmf] [baɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɔːr]
that **it** **is** **a** **veritable** **calamity** **to** **achieve** **a** **temporary** **triumph** **by** **violation** **or**
那 它 是 一个 真正的 灾害 到 达到 一个 暂时的 胜利 经过 违反 或者
[ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
evasion **of** **the** **law** **,**
逃避 的 这 法律 ,

通过违法或逃避法律来取得暂时的胜利，这无疑是一场灾难。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['prɑːpərti] ,
and **we** **are** **the** **best** **friends** **of** **the** **man** **of** **property** **,**
和 我们 是 这 最好的 朋友们 的 这 男人 的 财产 ,

我们是拥有财产的人最好的朋友。

[wiː; wi] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['prɑːpərti] [wen]
we **show** **ourselves** **the** **staunchest** **upholders** **of** **the** **rights** **of** **property** **when**
我们 展示 我们自己 这 最坚定的 拥护者 的 这 权利 的 财产 什么时候
[wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][laɪk][flɪnt] [-]
we **set** **our** **faces** **like** **flint** **[** **24** **]**
我们 放 我们的 面孔 喜欢 燧石 [-]

当我们像燧石一样坚定时，我们就展现了自己作为财产权最坚定捍卫者的形象[24]

[ə'genst] [ðoʊz] [ə'fendəz] [huː] [duː] [rɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'kwaɪər] [greɪt] [welθ] ,
against **those** **offenders** **who** **do** **wrong** **in** **order** **to** **acquire** **great** **wealth** **,**
反对 那些 罪犯 WHO 做 错误的 在 命令 到 获得 伟大的 财富 ,

针对那些为了获取巨额财富而作恶的犯罪分子，

[ɔːr] [huː] [juːz] [ðɪs] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ][help][tuː; tə] ['rɔːŋduːɪŋ] .
or **who** **use** **this** **wealth** **as** **a** **help** **to** **wrongdoing** **.**
或者 WHO 使用 这 财富 作为 一个 帮助 到 不当行为 .

或者利用这些财富从事不法活动。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [trentʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːvɪns] , ['brʌðər] ['brɪstl] ,
I **sometimes** **feel** **that** **I** **have** **trenched** **a** **little** **on** **your** **province** **,** **Brother** **Bristol** **,**
我 有时 感觉 那 我 有 挖沟 一个 小的 在 你的 省 , 兄弟 布里斯托尔 ,

布里斯托尔兄弟，我有时觉得我在你的省份里挖了些坑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðæt][ʌv; əv][jʊr; jər]['breðrən] , [baɪ] ['priːtʃɪŋ] .

and	on	that	of	your	brethren	,	by	preaching	.
和	在	那	的	你的	弟兄们	,	经过	布道	.

并且藉着传道，传扬你们弟兄们的福音。

[bʌt; bət][wen'evər][aɪ][spiːk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔːŋduːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][welθ] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	whenever	I	speak	of	the	wrongdoing	of	a	man	of	wealth	or	of	a
但	每当	我	说话	的	这	不当行为	的	一个	男人	的	财富	或者	的	一个

[mæn][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,

man	of	poverty	,
男人	的	贫困	,

但是，每当我谈到富人或穷人的罪行时，

[pʊr][mæn][ɔːr][rɪtʃ][mæn] ,

poor	man	or	rich	man	,
贫穷的	男人	或者	富有的	男人	,

穷人或富人

[aɪ]['ɔːlweɪz][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['kʌp(ə)l] [tə'geðər] [ðə; ði][fækt][ðæt] ['rɔːŋduːɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [dʒʌst]

I	always	want	to	try	to	couple	together	the	fact	that	wrongdoing	is	wrong	just
我	总是	想	到	尝试	到	夫妻	一起	这	事实	那	不当行为	是	错误的	只是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn][keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðər] ,

as	much	in	one	case	as	in	the	other	,
作为	很多	在	一	案件	作为	在	这	其他	,

我总是想把"无论在哪种情况下，错误行为都是错误的"这一事实联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt] [raɪt] [-]

with	the	fact	that	right	[	25	]
和	这	事实	那	正确的	[	-	]

鉴于此，权利[25]

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ɪn][wʌn][keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðər] .

is	just	as	much	right	in	one	case	as	in	the	other	.
是	只是	作为	很多	正确的	在	一	案件	作为	在	这	其他	.

无论哪种情况，这个说法都同样正确。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][pleɪn]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	want	the	plain	people	of	this	country	,
我	想	这	清楚的	人们	的	这	国家	,

我想要这个国家的普通民众，

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [duː][nɑːt][hæv; həv] [greɪt] [welθ] ,

I	want	all	of	us	who	do	not	have	great	wealth	,
我	想	全部	的	我们	WHO	做	不是	有	伟大的	财富	,

我希望我们所有没有巨额财富的人，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ,

to	remember	that	in	our	own	interest	,	and	because	it	is	right	,
到	记住	那	在	我们的	自己的	兴趣	,	和	因为	它	是	正确的	,

记住这一点，这符合我们自身的利益，而且也是正确的，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['skruːpjələs] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [greɪt]

we	must	be	just	as	scrupulous	in	doing	justice	to	the	man	of	great
我们	必须	是	只是	作为	一丝不苟的	在	正在做	正义	到	这	男人	的	伟大的

[welθ] [æz; əz][ɪn][ɪg'zæktɪŋ]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

wealth	as	in	exacting	justice	from	him	.
财富	作为	在	严格	正义	从	他	.

我们必须像向富人追究责任一样，认真公正地对待他。

['rɔːŋduːɪŋ] [ɪz][kən'faɪnd][tuː; tə][noʊ] [klæs] .

Wrongdoing	is	confined	to	no	class	.
不当行为	是	受限	到	不	班级	.

不法行为不分阶级。

[gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

Good	and	evil	are	to	be	found	among	both	rich	and	poor	,
好的	和	邪恶的	是	到	是	成立	之中	两个都	富有的	和	贫穷的	,

善与恶都存在于富人和穷人之中。

[ænd; ənd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɛloʊz] [wi:; wi][mʌst; məst] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [-]

and	in	drawing	the	line	among	our	fellows	we	must	draw	it	[	26	]
和	在	绘画	这	线	之中	我们的	伙伴们	我们	必须	画	它	[	-	]

在与同胞划清界限时，我们必须划清界限[26]

[ɑ:n] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] ['wɜ:rldli] [pə'zeʃnz] .

on	conduct	and	not	on	worldly	possessions	.
在	执行	和	不是	在	世俗	财产	.

看重的是品行，而不是世俗的财富。

[woʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [get] [tu:; tə] [dʒʌdʒɪŋ] [men] [baɪ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðer; ðər] [wɜ:rθ]

Woe	to	this	country	if	we	ever	get	to	judging	men	by	anything	save	their	worth
悲哀	到	这	国家	如果	我们	曾经	得到	到	评判	男人	经过	任何事物	节省	他们的	值得

[æz; əz][men] ,

as	men	,
作为	男人	,

如果我们评判男人的标准不再局限于他们的男子气概，那这个国家就完了。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][laɪf] .

without	regard	to	their	fortune	in	life	.
没有	看待	到	他们的	财富	在	生活	.

无论他们的生活境遇如何。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[maɪ] [pli:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] ['wɜ:rldli] [pə'zeʃnz] .

my	plea	is	that	you	draw	the	line	on	conduct	and	not	on	worldly	possessions	.
我的	恳求	是	那	你	画	这	线	在	执行	和	不是	在	世俗	财产	.

我恳请你们以品行而非世俗财富为界限。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] .

In	the	abstract	most	of	us	will	admit	this	.
在	这	抽象的	最多	的	我们	将要	承认	这	.

从理论上讲，我们大多数人都会承认这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ræðər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] .

It	is	a	rather	more	difficult	proposition	in	the	concrete	.
它	是	一个	相当	更多的	难的	主张	在	这	具体的	.

在具体实践中，这要困难得多。

[wi:; wi][kæn; kən][ækt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ['oʊnli] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ,

We	can	act	upon	such	doctrines	only	if	we	really	have	knowledge	of	,
我们	能	行为	之上	这样的	教义	仅有的	如果	我们	真的	有	知识	的	,

只有当我们真正了解这些理论时，我们才能根据这些理论采取行动。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	sympathy	with	,	one	another	.
和	同情	和	,	一	其他	.

彼此之间充满同情。

[ɪf] [bəuθ] [-]

If	both	[	27	]
如果	两个都	[	-	]

如果两者[27]

[ðə; ði][weɪdʒ] - ['wɜːrkər][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entər] [iːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz]

the	wage	-	worker	and	the	capitalist	are	able	to	enter	each	into	the	other's
这	工资	-	工人	和	这	资本家	是	有能力的	到	进入	每个	进入	这	其他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

雇佣工人和资本家能够彼此进入对方的生活。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get]['ɪntuː]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	meet	him	so	as	to	get	into	genuine	sympathy	with	him	,
到	见面	他	所以	作为	到	得到	进入	真的	同情	和	他	,

去见他，以便真正同情他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [wɪl]

most	of	the	misunderstanding	between	them	will	disappear	and	its	place	will
最多	的	这	误解	之间	他们	将要	消失	和	它是	地方	将要

[biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ['brɔːdər] ,

be	taken	by	a	judgment	broader	,
是	已采取	经过	一个	判断	更广泛	,

他们之间的大部分误会将会消失，取而代之的是一种更全面的判断。

['dʒʌstɚ] , [mɔːr] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs] ;

juster	,	more	kindly	,	and	more	generous	;
贾斯特	,	更多的	亲切地	,	和	更多的	慷慨的	;

更公正、更仁慈、更慷慨；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['hjuːmən] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn]

for	each	will	find	in	the	other	the	same	essential	human	attributes	that	exist	in
为了	每个	将要	寻找	在	这	其他	这	相同的	基本的	人类	属性	那	存在	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

因为每个人都会在对方身上发现自身所拥有的相同的基本人性特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [mə'kɪnliːz] [pɪ'kjuːliər]['glɔːri] [ðæt] [ɪn]['æktʃuəl] ['præktɪs] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs]

It	was	President	McKinley's	peculiar	glory	that	in	actual	practice	he	realized	this
它	曾是	总统	麦金利	奇特	荣耀	那	在	实际的	实践	他	已实现	这

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət][fjuː] [men] [-]

as	it	is	given	to	but	few	men	[	28	]
作为	它	是	给定	到	但	很少	男人	[	-	]

麦金利总统的独特荣耀在于，他在实际操作中实现了这一点，因为很少有人能做到这一点[28]。

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ;

to	realize	it	;
到	意识到	它	;

实现它；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ['sɪmpəθiːz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sens] [ʌv; əv]

that	his	broad	and	deep	sympathies	made	him	feel	a	genuine	sense	of
那	他的	广阔	和	深的	同情	制成	他	感觉	一个	真的	感觉	的

['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'mɛrɪkənz] ,

oneness	with	all	his	fellow	-	Americans	,
合一	和	全部	他的	同伴	-	美国人	,

他宽广而深厚的同情心使他与所有美国同胞产生了一种真切的团结感。

[wət'evər] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n][ɔːr][wɜːrk][ɪn][laɪf] ,

whatever	their	station	or	work	in	life	,
任何	他们的	车站	或者	工作	在	生活	,

无论他们的地位或职业如何，

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['brʌðərli]
so **that** **to** **his** **soul** **they** **were** **all** **joined** **with** **him** **in** **a** **great** **brotherly**
所以 那 到 他的 灵魂 他们 是 全部 加入 和 他 在 一个 伟大的 兄弟般的
[dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
democracy **of** **the** **spirit** **.**
民主 的 这 精神 .

因此，在他的灵魂深处，他们都与他融为一体，形成了一种伟大的精神兄弟民主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['æktʃuəli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs]
It **is** **not** **given** **to** **many** **of** **us** **in** **our** **lives** **actually** **to** **realize** **this**
它 是 不是 给定 到 许多 的 我们 在 我们的 生活 实际上 到 意识到 这
['ætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ;
attitude **to** **the** **extent** **that** **he** **did** **;**
态度 到 这 程度 那 他 做过 ;

我们大多数人一生中都很难像他那样真正领悟到这种态度；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but **we** **can** **at** **least** **have** **it** **before** **us** **as** **the** **goal** **of** **our**
但 我们 能 在 至少 有 它 前 我们 作为 这 目标 的 我们的
[ɪn'devər] ,
endeavor **,**
努力 ,

但至少我们可以把它作为我们努力的目标摆在我们面前。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ]['duːɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['ɑːnər] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] [-]
and **by** **so** **doing** **we** **shall** **pay** **honor** **better** **than** **in** **any** **other** **[** **29** **]**
和 经过 所以 正在做 我们 将 支付 荣誉 更好的 比 在 任何 其他 [-]

这样做，我们将比用任何其他方式更好地表达敬意[29]

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['prezɪdənt] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][laɪf][wiː; wi] [ðɪs] [deɪ]
way **to** **the** **memory** **of** **the** **dead** **President** **whose** **services** **in** **life** **we** **this** **day**
方式 到 这 记忆 的 这 死的 总统 谁 服务 在 生活 我们 这 天
[kə'meməreɪt] .
commemorate **.**
纪念 .

以此缅怀已故总统，我们今天纪念他生前的功绩。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation **and** **spelling** **inaccuracies** **were** **silently** **corrected** **.**
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **has** **been** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations **in** **hyphenation** **and** **compound** **words** **have** **been** **preserved** **.**
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神